

# Questionário de Emergência

Preencha a responsabilidade do paciente ele / ela mesma

Nota

O Atendente / terceiros não está a ser realizada resposible para preencher.

患者ご自身の責任で、記入してください。

患者本人が記入できない場合、代理人が記入しても責任を問いません。

■ Escreva os dados necessários ou aponte com o dedo.

必要な事項を書くか、指さしてください。



■ Há casos em que não podemos tratá-lo. Vamos apresentá-lo para o hospital ou mandar para a ambulância.

当院で治療できない場合、他の病院を紹介するか、救急車を手配します。

■ Idioma de escolha é

選んだげんごは、

audível      pode falar      pode ler      pode escrever      não escreva e leia  
聞き取れる      話せる      読める      書ける      読み書きできない

■ Você consegue entender japonês

日本語の理解は、

bem      できる      um pouco      すこし      não      できない

■ Quem é o registrando ?

Por favor, preencha o intervalo que pode ser entendido

この問診シート記入者は？

解る範囲を記入ください。

<input type="checkbox"/> ele mesmo escreve 本人	<input type="checkbox"/> pais / família 家族	<input type="checkbox"/> amigo 友人	<input type="checkbox"/> delegar 代理人(付添者)	<input type="checkbox"/> outros その他
--	---	--------------------------------------	--	--

Nome do guardião  
保護者名

■ Informações sobre o paciente

患者様情報

Nome

お名前

Nacionalidade

国籍

Endereço

ご住所

Idade (data de nascimento)

年齢/生年月日

anos

Número de telefone

連絡先電話番号

em casa 自宅família 家族local de trabalho 勤務先outros その他

Lugar de emprego

勤務先名

Cartão de seguro

保険

eu tenho ある não tem ないSeguro Nacional de Saúde 国民健康保険Segurança Social 社会保険Outros ( )

その他

Sem o seu cartão de seguro, você vai ter que pagar para o tratamento a si mesmo.

フリースペース

# O quê aconteceu?

どうされました？

## ■ Ferimento

けが

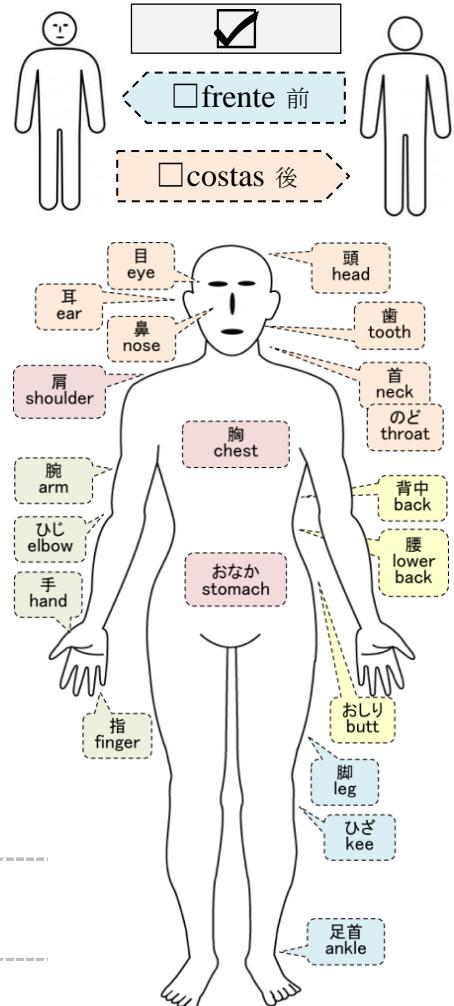
- queda ころんだ
- queimou-se 火傷をした
- cortou-se 切った
- esfaqueado 物が刺さった
- bateu fortemente 強く打った
- queda de um lugar alto 高い所から落ちた
- outros その他

- acidente 事故
- carro 車
- bicicleta 自転車
- outros その他

## ■ Doença

病気

- dor 痛み
  - dor contínua ずっと痛い
  - dor penetrante 刺すように痛い
  - dor em aperto 締付けるように痛い
  - dor penetrante にぶい痛み
  - as vezes dói e outras vezes não ときどき痛い
  - dor ao se locomover ou mexer o local 動かすと痛い
- hemorragia (sangramento) 出血
  - abundante たくさん
  - médio 中ぐらい
  - pouco 少し
- vômito de 吐いた
  - alimento 食べ物
  - sangue 血
  - outros その他
- diarréia 下痢
  - com sangue 血が混じっている
  - sem sangue 血は混じっていない
- cor 色
  - vermelho 赤
  - pret 黒
  - marrom 茶色
- náusea 気分が悪い
- palpitação ときどきする
- respiração curta 息が苦しい
- dormência しびれる
- tem febre 热がある



## ■ Desde quando

何時から

- hoje (em cerca de ) 今日/時頃  outros その他
- ontem 昨日
- alguns dias atrás 数日前

解る範囲で記入ください

## ■ Por favor, preencha o intervalo de entender.

## ■ Doenças preegressas

既往症

 não ない sim ある hipertensão

高血圧

 câncer

がん

 doenças do cérebro

脳疾患

 diabetes

糖尿病

 heart disease

心臓病

 doença hepática

肝臓病

 asma

ぜんそく

 outros

その他

## ■ Experience of transfusion

輸血経験

 não ない sim ある

## ■ Experience of surgery

手術経験

 não ない sim ある

## ■ Alergia

アレルギー

 não ない sim ある medicamentos não-esteróides anti-inflamatórios

非ステロイド抗炎症剤

薬

 agente de contraste

造影剤

 preparação hormonal

ホルモン剤

 pyrine medicina

ピリン系

 antibiótico 抗生剤

抗生剤

 outros その他: alimentos ovo 卵 pápula

小麦

 peixe cavala サバ

食べ物

 soja 大豆 caranguejo

かに

 trigo sarraceno そば arroz 米 camarão

えび

 produtos lácteos 乳製品 fruto 果物 amendoim

落花生

 outros その他 outros その他:

## ■ Medicamentos em uso atual

服用薬

 não ない sim ある Não sei bem.良く解らない  Antipsicótico

抗精神病薬

 Aanti-hipertensivo

降圧剤(高血圧の薬)

 Antibiótico

抗生物質

 Hipoglicemiantes

血糖降下剤(糖尿病の薬)

 Drogas anti-câncer

抗がん剤

 Agente antiplaquetário

抗血小板薬(血液をさらさらにする薬)

 Medicação para a asma

喘息の薬

 Anticoagulante

抗凝固薬(血液をさらさらにする薬)

 Anti-alérgico droga

抗アレルギー薬

 Fármacos para a hiperlipidemia

高脂血症の薬

 Antidiarréico

下痢止め薬

 Hiperuricemia Medicina

高尿酸血症の薬

 Analgésico

痛み止め

 Preparações hormonais

ホルモン製剤

 Anticonceptivo

避妊薬

 Anti-arrítmico de drogas

抗不整脈薬

 Diuréticos

利尿剤

 Antiepileptico

抗てんかん薬

 Hypnotic

眠り薬

 Medicina gastrointestinal

胃薬

 Vitamin pills

ビタミン剤

 Imunossupressor

免疫抑制剤(ステロイド等)

 Outros

その他

 Fitoterapia chinesa

漢方薬

## ■ Gênero

性別

## ■ Idade

年齢

## ■ Body weight 体重

## ■ Stature body 身長

 homem 男性 feminino 女性

## ■ Tipo sanguíneo

血液型

 Não sei

解らない

 A B AB O + -

## ■ Médico de casa

かかりつけ医

## ■ não ない

## ■ sim ある

## ■ Para mulheres

女人

 na gravidez

妊娠中

 no menstruação

生理中

Meses da gravidez 妊娠月

 3  4  5  6  7  8 vencimento

予定月

médico/do pessoal

## ■ 医師/スタッフ

 Vamos iniciar o seu tratamento.

これから治療します。

 Nós não somos uma clínica de especialidade, mas fazer os primeiros socorros para você.

専門医院ではありませんが、応急処置を行います。

 Não podemos tratá-lo. Assim, introduzir a outra clínica.

治療できないので、他の医院を紹介します。

 Nome da clínica Número de telefone Endereço Nós entraremos em contato com uma ambulância.

救急車を手配します。

## ■ 医師/スタッフ

médico/do pessoal

## ■ Vamos realizar

これから、以下のことを行います。

 intubação 気管内挿管 estancamento da hemorragia 止血 oxigenação 酸素を吸います aplicação do soro 点滴 respiração artificial 人口呼吸 imobilização (de fratura) 固定(骨折等) massagem cardíaca 心臓マッサージ tratamento do ferimento 傷の処置 outros その他

## ■ 救急隊員

pessoal de emergência

 Encontramos o hospital onde o aceita. vamos estar indo para transportá-lo para o hospital.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

 Mais uma pessoa pode andar na ambulância com o paciente.

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

 Montar na ambulância que pode explicar a condição do paciente.

説明できる人が乗ってください。

## ■ 医師/救急隊員所見

Apreciação do médico/pessoal de emergência

■ バイタル情報他 Informações vitais e outros							
呼吸 respiração	<input type="checkbox"/> ある	sim	<input type="checkbox"/> ない	não	<input type="checkbox"/> その他 outros		
意識 consciência	<input type="checkbox"/> ある	sim	<input type="checkbox"/> ない	não	<input type="checkbox"/> その他 outros		
血圧 pressão arterial			トリアージ triagem	<input type="checkbox"/> 黒0	<input type="checkbox"/> 赤I	<input type="checkbox"/> 黄II	<input type="checkbox"/> 緑III
脈拍 pulso			その他 outros				
体温 temperatura corporal							

## ■ Disclaimers 免責事項

Este formulário é criado para oferecer ajuda para as pessoas com as barreiras da língua e / ou deficiências auditivas em caso de emergências. Observe que pode haver alguns termos e / ou frases médicas que não podem ser traduzidos completamente com precisão.

No que diz respeito a esta coisa, nós não assume qualquer responsabilidade pela tradução diferente, mistranslation de expressão, conteúdo representação e tradução desta folha.

本救急問診シートは、救急医療支援のために作成されたシートです。各機関の助言をいただき作成していますが、医療治療上異なる表現解釈があります。また、各言語翻訳については、国または地域により表現解釈が異なることがあります。このことに関し、本シートの表現・表記内容・翻訳の異訣・誤訳につき責任を一切負いません。

全身		Corpo inteiro			
頭	cabeça	胸	peito, tórax	性器	genitália
首	pESCOÇO	乳房	mama	そけい部	região inguinal
うなじ	nuca	乳首	mamilo	脚(下肢全体)	membros inferiores
肩	ombros	みぞうち	epigastro	もも	coxa
腕(上肢)	membro superior, braço	腹	abdomem	膝	joelho
上腕	braço	わき腹	parte lateral do abdome	膝頭	patela
前腕	ante-braço	へそ	umbigo	脚(膝から下)	membros inferiores
ひじ	cotovelo	背中	costas	ふくろはぎ	panturrilha (batata da perna)
手首	punho	腰	região lombar	すね	região crural
わきの下	axila	尻	nádegas		

顔	Face	手	Mão	足	Perna
目	olho	親指	polegar	足首	tornozelo
鼻	nariz	人さし指	dedo indicador	つま先	ponta dos pés
口	boca	中指	dedo médio	足ゆび	artelhos (dedos do pé)
唇	lábios	薬指	dedo anular	足の甲	dorso do pé
歯	dente	小指	dedo mínimo	足の裏	planta do pé
舌	língua	手の甲	costas da mão	かかと	calcanhar
耳	ouvido	爪	unha		
あご	queixo	手のひら	palma da mão		

内臓など		Órgãos internos			
骨	osso	肺	pulmão	肝臓	fígado
筋(筋肉)	músculo	食道	esôfago	腎臓	rim
血管	vaso	胃	estômago	膀胱	bexiga
脳	cérebro	小腸	intestino delgado (fino)	尿道	uretra
心臓	coração	大腸	intestino grosso	子宮	útero
気管	brônquios	肛門	ânus	膣	vagina

検査			
体温	temperatura do corpo	心電図	eletrocardiograma
脈拍	pulso	超音波検査	ultrassonografia
血圧	pressão arterial	コンピューター断層撮影(CT)	tomografia computadorizada
尿検査	exame de Urina	磁気共鳴断層検査(MRI)	imagem por ressonância magnética
血液検査	exame de sangue	内視鏡検査	endoscopia
X線検査	exames radiológicos	カテーテル検査	exame por cateterismo

診療科目			
Clínicas de atendimento			
内科	clínica médica	産婦人科	ginecologia
外科	clínica cirúrgica	泌尿器科	urologia
整形外科	ortopedia	脳神経外科	neurocirurgia
眼科	oftalmologia	精神科(神経科)	psiquiatria – neurologia
耳鼻咽喉科	otorrinolaringologia	麻酔科	anestesiologia
皮膚科	dermatologia	放射線科	radiologia
形成外科	cirurgia plástica	歯科	odontologia
小児科	pediatria	口腔外科	cirurgia buco-maxilo